Caratteristiche tecniche

- Temperatura di taratura nominale (inizio scarico): 95°C
- Temperatura massima d'esercizio: 110°C
- Attacchi: 3/4" Femmina
- Attacco sonda: 1/2" Maschio
- Lunghezza del capillare: 1300 mm
- Pressione massima d'esercizio: 10 bar
- Portata di scarico a 107°C con Δp di 1 bar: 3100 kg/h

Caracteristiques

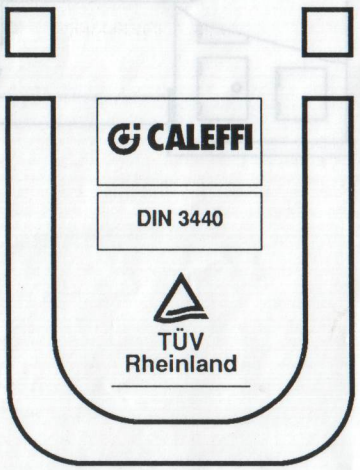
- Température de tarage: 95°C
- Température maximum de service: 110°C
- Raccordement: 3/4" Femelle
- Raccordement de la sonde: 1/2" Mâle
- Longueur du capillaire: 1300 mm
- Pression maximum de service: 10 bar
- Débit de décharge à 107°C avec Δp de 1 bar: 3100 kg/h

Technische Daten

- Ablauftemperaturregelung: 95°C
- Max. Betriebstemperatur: 110°C
- Anschlüße: 3/4" Innengewinde
- Tauchrohr: R 1/2"
- Kapillarrohrlänge: 1300 mm
- Max. Betriebsdruck: 10 bar
- Ablaufmenge bei 1 bar: 3100 kg/h

Technical Data

- Nominal Temperature setting: 95°C
- Maximum Temperature: 110°C
- Connection: 3/4" Female
- Probe Connection: 1/2" Male
- Probe Lenght: 1300 mm
- Maximum Pressure: 10 bar
- Discharge rate (T = 107°C - Δp = 1 bar): 3100 kg/h

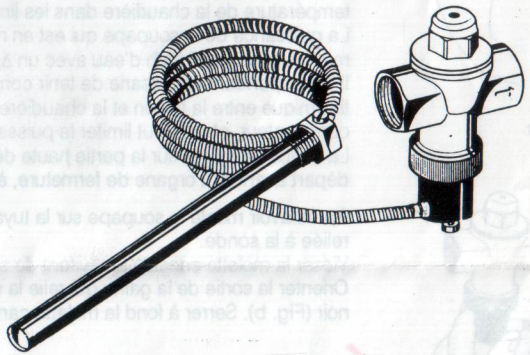


CALEFFI
componenti idrotermici

58468.02

Scarico di sicurezza termico — I
Soupape de sécurité thermique — F
Thermische Ablaufsicherung — D
Temperature Security Valve — GB

Impiego
Emploi
Einsatz
Application



Lo scarico di sicurezza termico è un dispositivo limitatore della temperatura dell'acqua nelle caldaie policombustibili o a combustibile solido provviste di bollitore incorporato o di scambiatore di emergenza.
A questo scopo è previsto dalla normativa I.S.P.E.S.L. (raccolta "R" - ed. '82) al capitolo R 3C.1.g2.

La soupape thermique est un dispositif limitant la température de l'eau dans les chaudières polycombustibles ou à combustibles solides pourvues d'un ballon incorporé, ou d'un échangeur de secours.

Die Thermische Ablaufsicherung Serie 543 R 3/4" für Heizungsanlagen nach DIN 4751, Teil 2 ist eine selbsttätig wirkende, von der Vorlauftemperatur des Wärmeerzeugers gesteuerte Einrichtung, die spätestens bei Erreichen einer Vorlauftemperatur von 95°C einen Wasserablauf am Brauchwassererwärmer öffnet und dadurch eine wesentliche Temperatursteigerung im Wärmeerzeuger verhindert.

The temperature security valve of Series 543 R 3/4" for heating installations according to DIN 4751, Part 2 is an automatically operated device controlled by the flow temperature of the heat generator which, at the latest when a flow temperature of 95°C is reached, opens a water outlet at the domestic water heater and is this way prevents an significant temperature increase in the heat generator.

Installazione
Installation
Einbau
Installation

La normativa I.S.P.E.S.L. prevede che le caldaie a combustibile solido siano impiegate unicamente in impianti con sistema di espansione aperto.
Al raggiungimento della temperatura di 95°C la valvola inizia a scaricare la quantità di acqua sanitaria necessaria a mantenere la temperatura di caldaia entro i limiti di sicurezza.
Il sensore va montato sulla parte alta della caldaia o sulla tubazione di uscita, prima di ogni organo di intercettazione ad una distanza non superiore a 0,5 metri.

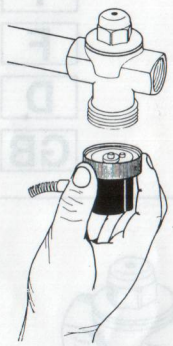


Fig. a

Dopo aver montato la valvola sulla tubazione, alloggiare nella sua sede la parte collegata al sensore.
Avvitare quindi la ghiera zigrinata evitando di serrare (Fig. a).
Orientare l'uscita della guaina che collega la sonda facendo ruotare il cappuccio nero (Fig. b). Serrare a fondo la ghiera zigrinata (Fig. c).

Lorsque la température dans la chaudière atteint 95°C, la soupape commence à décharger la quantité d'eau sanitaire nécessaire pour maintenir la température de la chaudière dans les limites de sécurité.
La puissance de la soupape qui est en mesure de décharger un débit maximum de 3100 kg/h d'eau avec un Δp de 1 bar est de 100.000 kcal/h.
Il est cependant nécessarie de tenir compte de la capacité d'échange thermique entre la ballon et la chaudière, indiquée normalement par le constructeur, et qui peut limiter la puissance indiquée ci-dessus.
La sonde se monte sur la partie haute de la chaudière ou sur le tuyau de départ avant tout organe de fermeture, à une distance maximum de 0,50 m.

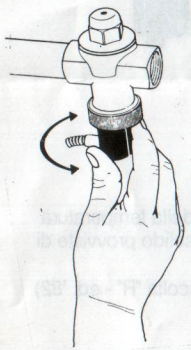


Fig. b

Après avoir monté la soupape sur la tuyauterie, placer sur son siège la partie reliée à la sonde.
Visser la molette canelée en évitant de serrer (Fig. a).
Orienter la sortie de la gaine qui relie la sonde en faisant tourner le capuchon noir (Fig. b). Serrer à fond la molette canelée (Fig. c).

Die Thermische Ablaufsicherung entsprechend dem Einbauschema in die Warmwasserleitung einbauen, Durchflußrichtung ist durch Pfeil gekennzeichnet. Der Einbau der Armatur und Fühlers ist sorgfältig vorzunehmen, damit Beschädigungen des Kappillarrohres vermieden werden. Die Mündung der Ausblaseleitung muß frei und beobachtbar sein. Personen dürfen beim Abblasen der Armatur nicht gefährdet werden.

Nach dem Armatureneinbau auf die Leitung, den Fühlerteil aufsetzen (Fig. a). Durch Drehung des schwarzen Kopfes (Fig. b) die Kapillare ausrichten und Überwurfmutter fest anziehen (Fig. c).

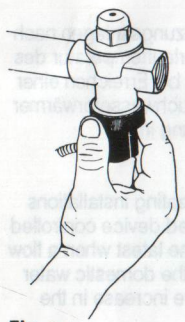


Fig. c

When the temperature in the boiler reaches 95°C the valve begins to discharge the quantity of domestic water required to maintain the temperature of the boiler within the safety limits. The power of the valve which is capable of discharging a maximum flow of 3100 kg/h of water with a Δp of 1 bar is 100.000 kcal/h. Account must, however, be taken of the heat exchange capacity between the cylinder (recipient) and the boiler which is normally given by the manufacturers and which may limit the above-mentioned power.

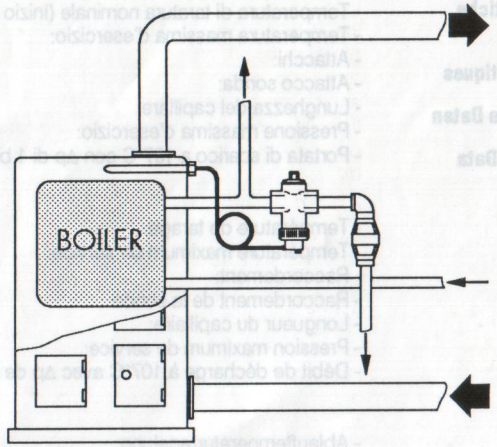
After fitting the valve to the pipe place the part connected to the sensor on its seat.
Then screw the knurled ring nut without tightening it (Fig. a).
Position the outlet of the sheath which connects the probe by rotating the black cap (Fig. b). Fully tighten the knurled ring nut (Fig. c).

Installazione dello scarico di sicurezza termico sulle caldaie con bollitore incorporato

Installation de la soupape thermique sur une chaudière avec bullon d'eau chaude incorporé

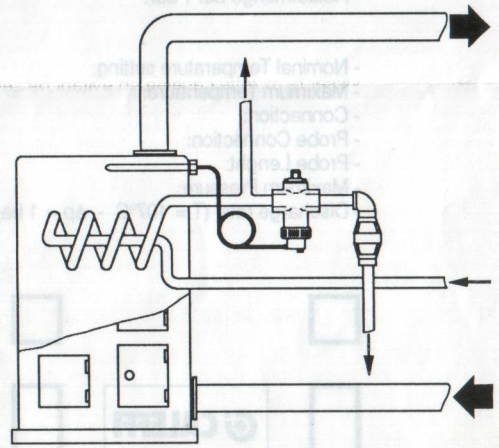
Einbauschema für Thermische Ablaufsicherung auf Boilerkessel

Installation of the temperature security valve on boilers with built-in hot water storage tank



Installazione dello scarico di sicurezza termico sullo scambiatore di emergenza

Installation de la soupape thermique sur une chaudière avec échangeur incorporé

Einbauschema für Thermische Ablaufsicherung auf Kessel mit Durchlauferhitzer

Installation of the temperature security valve on the emergency heat exchanger